

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 3.3.2010
KOM(2010) 72 v konečnom znení

2010/0048 (APP)

Návrh

NARIADENIE RADY,

ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“) sa viacročný finančný rámec stanoví v nariadení Rady, ktoré Rada prijme jednomyselne. Finančný rámec *stanovuje výšky súm ročných stropov pre viazané rozpočtové prostriedky podľa kategórií výdavkov a ročný strop pre výdavkové rozpočtové prostriedky a ustanoví akékoľvek iné ustanovenia potrebné pre hladký priebeh ročného rozpočtového postupu* (článok 312).

Prax prijímania viacročného finančného rámca a ustanovení o medziinštitucionálnej spolupráci a rozpočtovej disciplíne sa začala pred viac ako 20 rokmi prvým finančným rámcom ustanoveným medziinštitucionálnou dohodou¹. Viedla k výraznému zlepšeniu a zjednodušeniu ročného rozpočtového postupu a spolupráce medzi inštitúciami, v dôsledku čoho sa zlepšila aj rozpočtová disciplína.

V zmluve sa teda potvrdzuje význam finančného rámca ako základného kameňa rozpočtovej architektúry Európskej únie a s konečnou platnosťou sa táto úspešná prax zavádza do právneho systému Európskej únie.

Súčasný viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 inštitúcie schválili v máji 2006 a je ustanovený v Medziinštitucionálnej dohode o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení² (ďalej len „súčasná IIA“).

Príslušné ustanovenia súčasnej IIA treba kodifikovať v nariadení Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec (ďalej len „nariadenie o VFR“). Táto kodifikácia predstavuje **zosúladenie** ustanovení súčasnej IIA s požiadavkami zmluvy. Pri takomto zosúladení sa však musí zohľadniť zmena nástroja: nariadenie namiesto IIA.

Do nariadenia o VFR však nie je možné transponovať všetky ustanovenia súčasnej IIA. Súčasná IIA sa skladá z ustanovení o finančnom rámci, o nástrojoch, ktoré nie sú zahrnuté vo finančnom rámci, o zostavovaní rozpočtu a o medziinštitucionálnej spolupráci a riadnom finančnom hospodárení. Niektoré z ustanovení súčasnej IIA sa po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy stali zastaranými, mnohé budú zahrnuté do nariadenia o VFR a niektoré do nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Pre také ustanovenia, ktoré nie je možné zaradiť ani do jedného z uvedených dvoch nariadení, je potrebné vypracovať novú IIA. Tento prístup potvrdzuje aj zmluva, podľa ktorej je dobrá medziinštitucionálna spolupráca dôležitá a v ktorej sa (v článku 295) ustanovuje, že *„Európsky parlament, Rada a Komisia sa navzájom radia a vzájomnou dohodou upravujú podrobnosti svojej spolupráce. Na tento účel môžu v súlade so zmluvami uzatvárať medziinštitucionálne dohody, ktoré môžu mať záväznú povahu.“* Týmto sa potvrdzuje a odporúča prax upravovať medziinštitucionálnu spoluprácu prostredníctvom príslušných ustanovení v IIA.

¹ Medziinštitucionálna dohoda o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu podpísaná Parlamentom, Radou a Komisiou 29. júna 1988, Ú. v. ES L 185, 15.7.1988, s. 33.

² Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Architektúru právnych nástrojov, ktorými sa riadi rozpočet EÚ, dopĺňa nariadenie o rozpočtových pravidlách. Podľa zmluvy nariadenie o rozpočtových pravidlách upravuje „*najmä postup zostavovania a plnenia rozpočtu...*“. Znenie sa v porovnaní so Zmluvou z Nice nezmenilo, zmenil sa len postup prijímania, a to na riadny legislatívny postup (t. j. spolurozhodovanie).

Po zohľadnení všetkých príslušných ustanovení a požiadaviek zmluvy sa transpozícia ustanovení súčasnej IIA do príslušných následných právnych nástrojov zakladá na tejto logike:

1. Mnohé existujúce ustanovenia sa stali v dôsledku Lisabonskej zmluvy **zastaranými**:
 - Ustanovenia vzťahujúce sa na rozlíšenie povinných a nepovinných výdavkov a na najvyššiu prípustnú mieru zvýšenia. Podobne aj klasifikácia výdavkov (teraz zahrnutá v prílohe III súčasnej IIA) je zastaraná.
 - Mnoho častí medziinštitucionálnej spolupráce v oblasti rozpočtu je zastaraných z dôvodu zmien v rozpočtovom postupe zavedených Lisabonskou zmluvou (neexistuje druhé čítanie, lehota 21 dní na dosiahnutie dohody o návrhu v rámci zmierovacieho výboru, možnosť Komisie meniť a dopĺňať návrh rozpočtu až do zasadnutia zmierovacieho výboru atď.)
2. Body, ktoré sa priamo týkajú finančného rámca, sú zahrnuté do **nariadenia o VFR**, t. j. všetky aspekty týkajúce sa ročných úprav finančného rámca, revízie finančného rámca, úpravy finančného rámca v prípade rozšírenia, obdobia platnosti finančného rámca a dôsledkov neexistencie rámca, v prílohe I sa uvádzajú stropy jednotlivých okruhov pre každý rok rámca.
3. Niektoré existujúce ustanovenia by sa mali zahrnúť skôr do **nariadenia o rozpočtových pravidlách alebo do jeho vykonávacích pravidiel**, než do nariadenia o VFR alebo IIA (napr. ustanovenia o finančných výkazoch by sa mali konsolidovať v nariadení o rozpočtových pravidlách).
4. Ostatné ustanovenia – najmä otázky týkajúce sa samotnej medziinštitucionálnej spolupráce upravenej podľa požiadaviek zmluvy – sú zahrnuté v **novej IIA**. Tým sa zaistí primeraná rovnováha medzi obidvoma zložkami rozpočtového orgánu a dostatočná flexibilita na zavedenie nového rozpočtového postupu a dodržanie požiadaviek zmluvy.

V záujme integrity sa návrh nariadenia o VFR a Medziinštitucionálna dohoda o spolupráci v oblasti rozpočtu („nová IIA“) predkladajú spolu. Vzájomne sa dopĺňajú a mali by sa prerokovať a schváliť ako jeden nedeliteľný balík.

Táto dôvodová správa sa týka obidvoch návrhov a vysvetľuje sa v nej, ako sa znenie súčasnej IIA transponovalo do týchto dvoch nových nástrojov. Pre doplnenie prehľadu obsahuje tiež ustanovenia súčasnej IIA, ktoré budú zahrnuté do nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

2.1. Nariadenie o viacročnom finančnom rámci

Článok 1

Znenie článku 1 preberá prvú vetu bodu 9 súčasnej IIA. Odkazuje sa v nej na prílohu, v ktorej je stanovený samotný finančný rámec. Finančný rámec sa nezmenil, korešponduje s finančným rámcom revidovaným na účely druhej etapy plánu hospodárskej obnovy Európy, ktorý Rada a Európsky parlament prijali 17. decembra 2009³. V odôvodnení 2 sa jasne uvádza, že v nariadení je zahrnutý viacročný finančný rámec stanovený v súčasnej IIA.

Druhá veta bodu 9 súčasnej IIA („[Finančný rámec] predstavuje referenčný rámec pre rozpočtovú disciplínu medzi inštitúciami“) a bod 10 sa považujú za zastarané v zmysle zmluvy, v ktorej sa špecifikuje účel finančného rámca. Ustanovenia bodu 11 súčasnej IIA sú zahrnuté v odôvodneniach 3, 5 a 6.

Článok 2

V prvom odseku článku 2 sa reprodukuje znenie bodu 12 súčasnej IIA. Definujú sa tu ročné stropy a ustanovuje sa v ňom povinnosť inštitúcií dodržiavať tieto stropy v priebehu rozpočtového postupu v súlade s ustanoveniami zmluvy. Prvá časť druhej vety bodu 12 sa vynecháva z dôvodu jej zastaranosti. Nie je potrebné ustanoviť osobitné pravidlá pre prípady, keď sa nariadenie mení a dopĺňa. Inštitúcie musia dodržiavať stropy, ktoré sú platné v určitom čase.

V druhom odseku sa zavádza prípadná možnosť prekročiť stropy, ak sa mobilizujú nástroje, ktoré nie sú zahrnuté vo finančnom rámci. Rezerva na núdzovú pomoc, Fond solidarity, nástroj flexibility a Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii sú teraz definované v bodoch 25 – 28 súčasnej IIA. Nie sú zahrnuté vo finančnom rámci a v prípade potreby pri mimoriadnych okolnostiach zabezpečujú financovanie, ktoré prekračuje stropy finančného rámca. Zvyšujú flexibilitu finančného rámca a mobilizujú ich spoločne obidve zložky rozpočtového orgánu.

Ustanovenia týkajúce sa týchto nástrojov sú v snahe zachovať súčasnú úroveň flexibility a úlohy inštitúcií pri mobilizácii týchto nástrojov zahrnuté do novej IIA. Tým sa v maximálnej možnej miere zachováva súčasná prax.

Článok 3

V tomto článku sa preberá znenie bodu 15 súčasnej IIA s výnimkou odkazu na pravidlá hlasovania, ktoré upravuje bod 3 súčasnej IIA. Dodržiavanie stropov vlastných zdrojov musí byť zaistené pre každý rok. Ak by stropy platobných rozpočtových prostriedkov viedli k sadzbe uplatňovanej na vlastné zdroje, ktorá by presahovala strop vlastných zdrojov, stropy finančného rámca sa musia upraviť. V texte je zahrnutý odkaz na rozhodnutie 2007/436/ES, Euratom, v ktorom sa špecifikujú stropy vlastných zdrojov a viazaných rozpočtových prostriedkov.

³ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady zo 17. decembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec – Financovanie projektov v oblasti energetiky v kontexte plánu hospodárskej obnovy Európy (Ú. v. EÚ L 347, 24.12.2009, s. 26).

Článok 4

Preberá sa v ňom znenie bodu 16 súčasnej IIA a stanovujú sa v ňom pravidlá každoročných technických úprav finančného rámca. Pojem „obidve zložky rozpočtového orgánu“ sa v celom texte nahrádza slovami „Európsky parlament a Rada“.

Článok 5

V tomto článku sa reprodukuje znenie bodu 17 súčasnej IIA. Znenie sa upravilo len minimálne, aby sa odkaz na súčasnú IIA nahradil odkazom na obdobie, kedy boli schválené zdroje na politiku súdržnosti. Úprava zdrojov na politiku súdržnosti sa vykoná v rámci technickej úpravy na rok 2011, ktorá bude predložená v apríli 2010.

Článok 6

Znenie tohto článku, v ktorom sa stanovujú pravidlá pre úpravy spojené s plnením, korešponduje s bodom 18 súčasnej IIA, s výnimkou odkazu na pravidlá hlasovania upravené v bode 3 súčasnej IIA.

Článok 7

V znení tohto článku, v ktorom sa ustanovujú pravidlá úprav spojených s nadmerným deficitom verejných financií, je reprodukoványm znením bodu 20 súčasnej IIA.

Článok 8

Znenie tohto článku korešponduje s bodmi 21 – 23 súčasnej IIA.

Revízie finančného rámca sa prijímajú na základe rovnakých pravidiel ako samotné nariadenie. V snahe zachovať súčasnú úroveň flexibility finančného rámca, pokiaľ ide o revízie pod hranicou 0,03 % HND, sa v odseku 3 uvádza, že finančný rámec možno v prípade potreby upraviť v rámci ročného rozpočtového postupu, ak úprava neprekračuje 0,03 % HND. Zostáva teda zachovaná doterajšia prax, podľa ktorej o revízii neprekračujúcej túto hranicu rozhodovali spoločne Európsky parlament a Rada, pričom Rada rozhodovala kvalifikovanou väčšinou.

Článok 9

Znenie tohto článku, v ktorom sa ustanovujú pravidlá úprav v prípade revízie zmluvy, korešponduje so znením bodu 4 súčasnej IIA.

Článok 10

V znení tohto článku, v ktorom sa ustanovujú pravidlá úprav v prípade rozšírenia, sa preberá znenie bodu 29 súčasnej IIA, s výnimkou odkazu na pravidlá hlasovania stanovené v bode 3 súčasnej IIA.

Článok 11

V článku 312 ods. 3 druhom pododseku zmluvy sa uvádza, že „finančný rámec ustanoví akékoľvek iné ustanovenia potrebné pre hladký priebeh ročného rozpočtového postupu“. V článku 11 sa ustanovujú všeobecné zásady medziinštitucionálnej spolupráce v rámci rozpočtového postupu.

Podrobnosti o spolupráci inštitúcií v rámci rozpočtového postupu sú zahrnuté v novej IIA na základe článku 295 zmluvy, čím sa zaisťuje nevyhnutná flexibilita pri realizácii nového rozpočtového postupu v praxi.

Článok 12

Financovanie spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky má v rozpočtovom postupe osobitné postavenie. V snahe zachovať súčasnú rovnováhu a umožniť hladký priebeh rozpočtového postupu sa v nariadení o VFR stanovujú základné pravidlá (suma zahrnutá do jednej rozpočtovej kapitoly na pokrytie reálnych predvídateľných potrieb, v rezerve nie sú zahrnuté žiadne finančné prostriedky) a suma schválená na financovanie SZBP (bezo zmien).

Znenie je v súlade so znením časti druhého odseku a s prvou vetou posledného odseku bodu 42 súčasnej IIA. Všetky ostatné ustanovenia bodov 42 a 43 súčasnej IIA sa nachádzajú v bodoch 18 a 19 novej IIA. Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zodpovedá za prípravu prognóz pre návrh rozpočtu v oblasti SZBP. Text sa zmenil, aby sa v ňom odzrkadlila skutočnosť, že úlohu, ktorá podľa súčasnej IIA prislúchala Rade alebo jej predsedníctvu, teraz preberá vysoký predstaviteľ.

Článok 13

Článok 13 korešponduje so znením bodu 30 súčasnej IIA o období platnosti finančného rámca a dôsledkoch jeho neexistencie. Povinnosť Komisie predložiť nový finančný rámec pred júlom 2011 zostáva zachovaná. Znenie druhého odseku bodu 30 sa mierne upravilo, aby bolo v súlade so znením článku 312 ods. 4 zmluvy.

Článok 14

V poslednom článku nariadenia o VFR sa ustanovuje dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Nová IIA by mala nadobudnúť platnosť v rovnaký deň. Obidva nástroje sa vzťahujú na obdobie rokov 2007 – 2013. Roky pred nadobudnutím účinnosti nariadenia sa zahŕňajú z dôvodu, že návrhy sa týkajú zosúladenia súčasnej IIA s požiadavkami novej zmluvy.

2.2. Medziinštitucionálna dohoda o spolupráci v oblasti rozpočtu

Návrh Medziinštitucionálnej dohody o spolupráci v oblasti rozpočtu („nová IIA“) zahŕňa všetky ustanovenia Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení („súčasná IIA“), ktoré nie sú:

- a) priamo spojené so samotným finančným rámcom, a preto nie sú zahrnuté do nariadenia o VFR;
- b) považované za zastarané na základe zmluvy;
- c) navrhnuté na začlenenie do nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Cieľom je v čo najväčšej miere zachovať pravidlá, ktoré sú platné v súčasnosti a ktorých účinnosť sa potvrdila, a zachovať rovnováhu právomocí inštitúcií a ich účasť na rozpočtovom postupe.

Úvod – Body 1 – 6 novej IIA

V úvodnej časti novej IIA sa reprodukuje znenie bodov 1 – 8 súčasnej IIA s výnimkou bodu 4, ktorý bol transponovaný do nariadenia o VFR (článok 11) a bodu 7, ktorý je zastaraný.

Do bodu 1 sa pridal odkaz na článok 295 zmluvy ako právny základ medziinštitucionálnej dohody.

Do bodu 3 sa zahrnul odkaz na nariadenie o VFR a nariadenie o rozpočtových pravidlách. Odkaz na článok 272 ods. 9 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva je zastaraný a vypustil sa. Pravidlá hlasovania v rámci rozhodovacích postupov uvedené v IIA sa zachovali bezo zmien (t. j. Rada rozhoduje kvalifikovanou väčšinou a EP väčšinou svojich členov a tromi pätinami odovzdaných hlasov).

Štruktúra IIA s tromi časťami sa zachovala a opisuje sa v bode 5. V časti I sú zahrnuté niektoré doplňujúce ustanovenia k finančnému rámcu a najmä ustanovenia o nástrojoch mimo finančného rámca. V časti II, ktorá obsahuje prílohu, sú zahrnuté ustanovenia o medziinštitucionálnej spolupráci upravenej v súlade s novým rozpočtovým postupom. Obsahuje takisto pravidlá zahrnutia príslušnej sumy do legislatívnych aktov, ustanovenia o financovaní SZBP a o dohodách o rybolove. Časť III preberá všetky ustanovenia časti III súčasnej IIA, ktoré zostali v platnosti.

V bode 6 sa stanovuje dátum nadobudnutia platnosti novej IIA, ktorý bude zhodný s dátumom nadobudnutia účinnosti nariadenia o VFR. Nová IIA potom nahradí súčasnú IIA.

Časť I – Ustanovenia týkajúce sa finančného rámca a osobitných nástrojov, ktoré nie sú zahrnuté do finančného rámca

A. Ustanovenia týkajúce sa finančného rámca

V bode 7 novej IIA sa uvádza znenie posledného odseku bodu 11 súčasnej IIA. Týka sa informácií o operáciách, ktoré nie sú zahrnuté do rozpočtu (napr. Európsky rozvojový fond), a o vývoji kategórií vlastných zdrojov. Toto ustanovenie nie je priamo spojené s finančným rámcem, a preto nepatrí do nariadenia o VFR.

Prax poskytovania týchto informácií sa zachováva, navrhuje sa však, aby sa už nepredkladali spolu s technickou úpravou finančného rámca, ale spolu so sprievodnými dokumentmi k návrhu rozpočtu, kde tieto informácie logickejšie patria. Čas zverejnenia ostáva prakticky rovnaký (koniec apríla/začiatok mája).

Bod 8 novej IIA sa týka rezerv v rámci stropov. V nariadení o VFR sa zavádzajú stropy pre všetky okruhy, ktoré treba dodržiavať počas každého ročného rozpočtového postupu, ako sa stanovuje v zmluve. Mala by sa však zachovať prax spočívajúca v zabezpečení, pokiaľ možno, dostatočných rezerv v rámci stropov. Táto prax predstavuje prvok medziinštitucionálnej spolupráce a dobrej vôle inštitúcií v rámci rozpočtového postupu, a preto patrí do IIA. Toto ustanovenie sa zachováva bezo zmien.

Bod 9 novej IIA je identický s bodom 19 súčasnej IIA o aktualizácii prognóz platobných rozpočtových prostriedkov po roku 2013. Keďže takisto nemá priamy vplyv na súčasný finančný rámec, je vhodné ponechať ho v novej IIA.

B. Ustanovenia týkajúce sa osobitných nástrojov nezahrnutých do finančného rámca

Existujúce nástroje, ktoré nie sú zahrnuté do finančného rámca (rezerva na núdzovú pomoc, Fond solidarity, nástroj flexibility a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii), sa v IIA zachovávajú. V článku 2 nariadenia o VFR je zahrnutá možnosť ich prípadnej mobilizácie nad rámec stropov uvedených vo finančnom rámci.

Ustanovenia o cieľoch a účele týchto nástrojov a o sumách uvedené v súčasnej IIA zostávajú zachované. Takisto sa nemenia ani úlohy inštitúcií pri ich mobilizácii, t. j. spoločné rozhodovanie inštitúcií v súlade s pravidlami hlasovania uvedenými v bode 3.

Cieľom navrhovaného rozdelenia ustanovení o nástrojoch nezahrnutých do finančného rámca je zachovať súčasnú prax. Samotná prax však viedla k tomu, že niektoré z ustanovení o mobilizácii týchto nástrojov sa stali zastaranými. Podľa súčasnej IIA je potrebné, aby sa postup trialógu inicioval vždy, keď Komisia navrhne mobilizovať jeden z týchto nástrojov. Trialóg sa v skutočnosti často vynecháva, keďže obidve zložky rozpočtového orgánu zvyčajne súhlasia s návrhom Komisie bez potreby realizácie formálneho trialógu. Navrhuje sa preto upraviť znenie podľa skutočnej praxe. Povinnosť iniciovať trialóg vždy, keď sa predloží návrh na mobilizáciu nástrojov, sa nahrádza povinnosťou iniciovať trialóg iba v prípade, že sa nedosiahne dohoda.

Pokiaľ ide o nástroj flexibility, navrhuje sa úprava predkladania návrhu na mobilizáciu tohto nástroja. Jeho súčasné prepojenie s „rozpočtovými nástrojmi“ ani povinnosť predložiť ho spolu s [predbežným] návrhom rozpočtu (pozri štvrtý odsek bodu 27 súčasnej IIA) nie sú potrebné a mohli by byť kontraproduktívne (napríklad, v budúcnosti by sa mohol predkladať priamo počas zmierovacieho postupu). Zjednodušené znenie by umožnilo predkladať návrh na využitie nástroja flexibility počas zasadnutia zmierovacieho výboru, ktorý by mohol pomôcť nájsť kompromisné riešenie v súvislosti s ročným rozpočtom. Tento postup už je bežnou praxou.

Časť II – Zlepšenie medziinštitucionálnej spolupráce v rámci rozpočtového postupu

A. Postup medziinštitucionálnej spolupráce

Ustanovenia o medziinštitucionálnej spolupráci sa výrazne zmenili a doplnili, aby boli v súlade s novým rozpočtovým postupom zavedeným v zmluve. Zatiaľ čo v súčasnej IIA sú zaradené do normatívnej časti a prílohy II, teraz sa navrhuje zahrnúť všetky ustanovenia o medziinštitucionálnej spolupráci do jednej prílohy. Nová príloha obsahuje ustanovenia súčasného postupu, ktoré zostávajú v platnosti (napr. znenie bodov 32 a 33 súčasnej IIA – transponované do bodov 3 – 6 prílohy k novej IIA). Zavádzajú sa nové pravidlá potrebné na dosiahnutie funkčnosti nového rozpočtového postupu a zmierovacieho výboru. V opise zásad spolupráce sa nachádza aj praktický harmonogram. Zahrnuté sú tiež ustanovenia o opravnom rozpočte uvedené vo vyhlásení troch inštitúcií z novembra 2009 o prechodných opatreniach. V tejto súvislosti nová príloha nahradí toto vyhlásenie o prechodných opatreniach pre praktický harmonogram a opravné rozpočty.

B. Začlenenie finančných ustanovení do legislatívnych aktov

Ustanovenia bodov 37 a 38 súčasnej IIA sú uvedené v bodoch 15 a 16 novej IIA, a to bez podstatných zmien a doplnení. Jedinou zmenou je nahradenie odkazu na spolurozhodovanie odkazom na riadny legislatívny postup a odkazu na Zmluvu o ES odkazom na Zmluvu o fungovaní EÚ.

C. Výdavky týkajúce sa dohôd o rybolove

Navrhuje sa zosúladiť ustanovenia súčasnej IIA o výdavkoch, ktoré sa týkajú dohôd o rybolove, s novými rozpočtovými pravidlami. Navrhovaná zmena odráža tie časti súčasného znenia, ktoré sú stále relevantné a vzťahujú sa výlučne na dobrú spoluprácu a informovanie inštitúcií o vývoji. Nové znenie je zahrnuté do normatívnej časti novej IIA a nahrádza prílohu IV súčasnej IIA.

D. Financovanie spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky

Všetky ustanovenia bodov 42 a 43 súčasnej IIA (okrem ustanovení článku 12 nariadenia o VFR) sa v novej IIA zachovávajú (body 18 a 19). Odkazy na predsedníctvo Rady alebo Radu sa nahrádzajú odkazom na vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a odkaz na druhé čítanie Rady sa nahrádza odkazom na zmierovací výbor.

Časť III – Riadne finančné hospodárenie s finančnými prostriedkami EÚ

V tejto časti sa uvádza text rovnakej časti súčasnej IIA s výnimkou bodov 45 a 47, ktoré sú zastarané. Ustanovenia bodu 44 sa zahrnú do nariadenia o rozpočtových pravidlách a príslušných základných právnych aktov týkajúcich sa štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu.

A. Finančné plánovanie

Ustanovenia o finančnom plánovaní sú v súlade so znením bodu 46 súčasnej IIA, pričom jedinými dvoma malými zmenami sú vypustenie odkazu na „predbežný“ návrh rozpočtu a nahradenie odkazu na prílohu II časť D v prípade stropov na pilotné projekty a prípravné akcie odkazom na článok 32 vykonávacích pravidiel k nariadeniu o rozpočtových pravidlách.

B. Agentúry a európske školy

Zatiaľ čo prvá časť je identická s bodom 47 súčasnej IIA, do druhej časti sa navrhuje začleniť ustanovenia o vykonávaní tohto postupu schválené spoločne tromi inštitúciami 12. novembra 2009 s cieľom zachovať v tejto IIA len jeden súbor pravidiel o spolupráci v oblasti rozpočtu.

C. Nové finančné nástroje

Ustanovenia týkajúce sa nových finančných nástrojov (bod 49 súčasnej IIA) sa preberajú, pričom jedinou zmenou je vypustenie odkazu na „predbežný“ návrh rozpočtu.

2.3. Nariadenie o rozpočtových pravidlách

Niektoré ustanovenia súčasnej IIA sú už zahrnuté do nariadenia o rozpočtových pravidlách alebo do jeho vykonávacích pravidiel, prípadne by bolo logicky vhodnejšie, keby sa tam zahrnuli.

Týka sa to týchto ustanovení súčasnej IIA:

- Bod 14 súčasnej IIA bude začlenený do nariadenia o rozpočtových pravidlách (do nového článku 47b), keďže sa týka rozpočtu aj viacročného finančného rámca. Nie je zahrnutý do nariadenia o VFR, pretože v článku 310 ZFEÚ sa počíta s takýmto ustanovením pre rozpočtovú disciplínu v súvislosti s viacročným finančným

rámcem. Je preto dôležité vytvoriť také isté prepojenie na rozpočet, aké bolo v súčasnej IIA.

- Ustanovenia o finančných výkazoch (bod 39) sú uvedené v článku 28 nariadenia o rozpočtových pravidlách a v článku 22 jeho vykonávacích pravidiel.
- Druhá časť bodu 40 („sa obidve zložky rozpočtového orgánu zaväzujú rešpektovať rozdelenie viazaných rozpočtových prostriedkov uvedené v príslušných základných právnych aktoch pre štrukturálne operácie, rozvoj vidieka a Európsky fond pre rybné hospodárstvo“) – toto ustanovenie sa začlení do nového článku 155a nariadenia o rozpočtových pravidlách (do časti II – osobitné ustanovenia), ktorý sa osobitne týka štrukturálnych operácií, rozvoja vidieka a Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo.
- Stropy pre prípravné akcie a pilotné projekty, ktoré sú teraz zahrnuté v časti D prílohy II súčasnej IIA, nie sú do novej IIA začlenené, keďže sú už stanovené v článku 32 vykonávacích pravidiel k nariadeniu o rozpočtových pravidlách.
- Nové ustanovenia zavedené článkom 317 ZFEÚ týkajúce sa povinnosti kontroly a auditu členských štátov pri plnení rozpočtu si spolu s bodom 44 súčasnej IIA vyžadujú dôkladnú analýzu, a budú preto navrhnuté spolu s pravidelnou revíziou nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktorá sa uskutočňuje vždy po troch rokoch.
- Bod 45 súčasnej IIA, v ktorom sa ustanovujú pravidlá revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách, je zastaraný. Pravidlá o prijatí nariadenia o rozpočtových pravidlách sa upravujú v zmluve.

Návrh

NARIADENIE RADY,

ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 312,

so zreteľom na návrh Európskej komisie⁴,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu⁵,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Od roku 1988 sa viacročný finančný rámec a súvisiace ustanovenia upravovali prostredníctvom medziinštitucionálnych dohôd. Viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 sa zaviedol Medziinštitucionálnou dohodou zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁶. Po zohľadnení tejto praxe sa v článku 312 zmluvy ustanovuje, že viacročný finančný rámec musí byť ustanovený vo forme nariadenia. Preto je nevyhnutné začleniť príslušné ustanovenia Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 do nariadenia.
- (2) Do tohto nariadenia je takisto nevyhnutné začleniť viacročný finančný rámec zavedený Medziinštitucionálnou dohodou zo 17. mája 2006.
- (3) Vo finančnom rámci by sa mali stanoviť stropy pre záväzky a platby. Tieto stropy by mali rešpektovať stropy záväzkov a vlastných zdrojov ustanovené rozhodnutím Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenskí⁷. Pre každý rok obdobia rokov 2007 až 2013 a pre každý okruh alebo podokruh by sa mala stanoviť príslušná suma výdavkov vo viazaných rozpočtových prostriedkoch. Takisto by sa mala stanoviť celková ročná výška výdavkov vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.
- (4) Osobitné nástroje, rezerva na núdzovú pomoc, Fond solidarity, nástroj flexibility a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii, sú nevyhnutné, aby Únia mohla reagovať na osobitné nepredvídané okolnosti alebo financovať jasne identifikované

⁴ Ú. v. EÚ C , , s. .

⁵ Ú. v. EÚ C , , s. .

⁶ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁷ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

výdavky, ktoré by sa nemohli financovať v rámci stanovených stropov pre jeden alebo viaceré okruhy finančného rámca. Preto je nevyhnutné zabezpečiť možnosť zahrnúť do rozpočtu viazané rozpočtové prostriedky nad rámec stropov stanovených vo finančnom rámci pre prípad, že by vznikla potreba využiť osobitné nástroje.

- (5) Finančný rámec by sa mal stanoviť v cenách roku 2004. Ustanoviť by sa takisto mali pravidlá technických úprav finančného rámca na prepočítanie stropov a zostávajúcich rezerv v bežných cenách.
- (6) Finančný rámec by nemal zohľadňovať rozpočtové položky financované z príjmov účelovo viazaných v zmysle článku 18 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁸.
- (7) Stropy pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci okruhu 1b Súdržnosť pre rast a zamestnanosť a metodika stanovovania balíkov finančných prostriedkov pre jednotlivé krajiny boli dohodnuté na zasadnutí Európskej rady 15. – 16. decembra 2005. Odhady hrubého domáceho produktu (ďalej len „HDP“) použité na stanovenie týchto balíkov pre jednotlivé krajiny vychádzali zo štatistiky uverejnenej v apríli 2005, ako sa uvádza v bode 41 konečného návrhu o finančnom výhľade na roky 2007 – 2013, ktorý bol pripojený k záverom Európskej rady prijatým na jej zasadnutí 15. – 16. decembra 2005. V bode 42 tohto dokumentu sa uvádza, že ak sa skutočný kumulovaný rast HDP na roky 2007 – 2009 líši od prognózy použitej v roku 2005 o viac ako +/- 5 %, je potrebné v roku 2010 balíky finančných prostriedkov upraviť.
- (8) Mali by sa ustanoviť pravidlá aj pre iné situácie, ktoré si môžu vyžadovať úpravy finančného rámca. Takéto úpravy sa môžu týkať plnenia rozpočtu, nadmerného deficitu verejných financií, revízie zmluvy alebo rozšírenia.
- (9) Je nevyhnutné zabezpečiť možnosť revízie finančného rámca v prípade nepredvídaných okolností, ktoré nie je možné financovať v rámci stanovených stropov finančného rámca. Komisia by v návrhu revízie rámca mala preveriť možnosť prerozdeliť prostriedky v rámci okruhov alebo medzi nimi, ako aj možnosť kompenzácie zvýšenia stropu jedného okruhu znížením stropu iného okruhu. Flexibilita finančného rámca umožňujúca reagovať na nepredvídané okolnosti by sa mala zaistiť zavedením možnosti upraviť finančný rámec počas rozpočtového postupu v rámci rezervy pre nepredvídané výdavky do výšky 0,03 % hrubého národného dôchodku Únie.
- (10) Je nevyhnutné zaviesť všeobecné pravidlá medziinštitucionálnej spolupráce v rámci rozpočtového postupu.
- (11) Aby sa umožnil hladký priebeh rozpočtového postupu, je nevyhnutné stanoviť základné pravidlá pre zahrnutie výdavkov na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku do rozpočtu a stanoviť celkovú sumu prostriedkov na obdobie pokryté finančným rámcom.
- (12) Podrobné pravidlá medziinštitucionálnej spolupráce v rámci rozpočtového postupu a pravidlá zahrnutia výdavkov na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku do

⁸ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

rozpočtu sú ustanovené v Medziinštitucionálnej dohode z [...] 2010 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o spolupráci v oblasti rozpočtu⁹.

- (13) Komisia by mala predložiť návrh nového viacročného finančného rámca do júla 2011, aby ho inštitúcie mohli prijať v dostatočnom časovom predstihu pred začatím nasledujúceho finančného rámca. Ak sa nový rámec neprijme pred skončením platnosti finančného rámca ustanoveného v tomto nariadení, mal by naďalej platiť finančný rámec ustanovený v tomto nariadení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Viacročný finančný rámec

Viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 (ďalej len „finančný rámec“) je stanovený v prílohe.

Článok 2

Dodržiavanie stropov finančného rámca

1. Každá z absolútnych súm uvedených vo finančnom rámci predstavuje ročný strop výdavkov v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie. Európsky parlament, Rada a Komisia dodržiavajú ročné výdavkové stropy stanovené vo finančnom rámci v priebehu každého rozpočtového postupu a počas plnenia rozpočtu v danom roku.
2. Ak je nevyhnutné využiť zdroje z rezervy na núdzovú pomoc, Fondu solidarity, nástroja flexibility alebo Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2012/2002¹⁰, nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006¹¹ a Medziinštitucionálnou dohodou z [...] 2010, možno zahrnúť do rozpočtu viazané rozpočtové prostriedky nad rámec stropov príslušných okruhov stanovených vo finančnom rámci.

Článok 3

Dodržiavanie stropu vlastných zdrojov

1. V žiadnom z rokov, na ktoré sa vzťahuje finančný rámec, nesmú celkové požadované platobné rozpočtové prostriedky po ročnej úprave a pri zohľadnení všetkých ostatných úprav alebo revízií viesť k takej sadzbe uplatňovanej na vlastné zdroje, ktorá presahuje strop vlastných zdrojov stanovený v rozhodnutí 2007/436/ES, Euratom.

⁹ Ú. v. EÚ C ...

¹⁰ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

¹¹ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

2. Ak je to potrebné, stropy stanovené vo finančnom rámci sa znížia s cieľom dosiahnuť súlad so stropom vlastných zdrojov stanoveným v rozhodnutí 2007/436/ES, Euratom.

Článok 4

Technické úpravy

1. Každý rok Komisia ešte pred začatím rozpočtového postupu pre rok $n + 1$ vykoná tieto technické úpravy finančného rámca:
 - a) prehodnotenie stropov a celkových viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov v cenách roku $n + 1$;
 - b) výpočet rezervy disponibilnej v rámci stropu vlastných zdrojov stanoveného v rozhodnutí 2007/436/ES, Euratom.
2. Komisia vykoná technické úpravy uvedené v odseku 1 na základe fixného deflátoru vo výške 2 % ročne.
3. Výsledky technických úprav uvedených v odseku 1 a relevantné hospodárske prognózy sa oznámia Európskemu parlamentu a Rade.
4. V súvislosti s daným rokom nie je možné vykonať žiadne ďalšie technické úpravy, a to ani počas tohto roka ani formou následných korekcií počas nasledujúcich rokov.

Článok 5

Úpravy balíkov finančných prostriedkov na politiku súdržnosti

1. Ak sa preukáže, že sa kumulovaný hrubý domáci produkt („HDP“) ktoréhokoľvek členského štátu na roky 2007 – 2009 odchyľil od kumulovaného HDP odhadovaného v roku 2005 na účely stanovenia balíkov finančných prostriedkov na politiku súdržnosti pre členské štáty na roky 2007 – 2013 o viac ako $\pm 5\%$, Komisia v rámci technickej úpravy na rok 2011 upraví sumy, ktoré boli tomuto členskému štátu pridelené z fondov na podporu súdržnosti na dané obdobie.
2. Celkový čistý výsledok úprav uvedených v odseku 1, a to kladný alebo záporný, nesmie presiahnuť 3 miliardy EUR. Ak je čistý výsledok kladný, celkové dodatočné zdroje sa obmedzia na úroveň nižšieho čerpania prostriedkov v porovnaní so stropmi pre podokruh 1b na roky 2007 – 2010.

Požadované úpravy sa rozložia rovnomerne počas rokov 2011 – 2013 a príslušné stropy finančného rámca sa zodpovedajúcim spôsobom upravujú.

Článok 6

Úpravy spojené s plnením

Pri informovaní Európskeho parlamentu a Rady o výsledkoch technických úprav finančného rámca Komisia predloží všetky návrhy na úpravy celkových platobných rozpočtových prostriedkov, ktoré považuje z hľadiska plnenia za potrebné, aby sa zabezpečil riadny vývoj v súvislosti s viazanými rozpočtovými prostriedkami. Rozhodnutia o týchto návrhoch sa prijímú do 1. mája roku n.

Článok 7

Úpravy spojené s nadmerným deficitom verejných financií

V prípade zrušenia pozastavenia rozpočtových záväzkov týkajúcich sa Kohézneho fondu v súvislosti s postupom pri nadmernom deficite verejných financií rozhodne Rada na návrh Komisie a v súlade s príslušným základným právnym aktom o presune pozastavených záväzkov do nasledujúcich rokov. Pozastavené záväzky roku n nemôžu byť opäť zahrnuté do rozpočtu na roky nasledujúce po roku n + 2.

Článok 8

Revízia finančného rámca

1. V prípade nepredvídaných okolností je možné na návrh Komisie finančný rámec zrevidovať v súlade so stropom vlastných zdrojov stanoveným v rozhodnutí 2007/436/ES, Euratom.
2. Vo všeobecnosti sa každý návrh na revíziu uvedený v odseku 1 predloží a prijme pred začiatkom rozpočtového postupu pre príslušný rok alebo pre prvý rok z dotknutých rokov.
3. Každú úpravu finančného rámca do 0,03 % hrubého národného dôchodku Únie môžu v rámci rezervy na nepredvídané výdavky prijať spoločne Európsky parlament a Rada v rámci rozpočtového postupu.
4. V každom návrhu na revíziu finančného rámca sa preskúmajú možnosti prerozdelenia výdavkov medzi programami zahrnutými v okruhu, ktorého sa revízia týka, a to najmä so zreteľom na každé očakávané nedostatočné čerpanie rozpočtových prostriedkov. Ak je to možné, cieľom by malo byť, aby značná časť sumy v absolútnom vyjadrení a ako percento plánovaných nových výdavkov nepresiahla existujúci strop pre daný okruh.
5. V každom návrhu na revíziu finančného rámca sa preskúma možnosť kompenzácie zvýšenia stropu jedného okruhu znížením stropu iného okruhu.
6. Každá revízia musí zachovať vyrovnaný pomer medzi záväzkami a platbami.

Článok 9

Úprava finančného rámca v prípade revízie zmluvy

Ak sa počas platnosti finančného rámca uskutoční revízia zmluvy, ktorá má vplyv na rozpočet, vykonajú sa potrebné úpravy finančného rámca.

Článok 10

Úprava finančného rámca v prípade rozšírenia

Ak sa počas platnosti finančného rámca stanú členmi Únie nové štáty, finančný rámec sa na návrh Komisie upraví tak, aby zohľadňoval požiadavky na výdavky vyplývajúce z výsledkov prístupových rokovaní.

Článok 11

Medziinštitucionálna spolupráca v rámci rozpočtového postupu

Európsky parlament, Rada a Komisia (ďalej len „inštitúcie“) prijímú všetky opatrenia na uľahčenie ročného rozpočtového postupu.

Inštitúcie počas postupu spolupracujú v dobrej viere s cieľom zosúladiť svoje pozície. Inštitúcie spolupracujú prostredníctvom príslušných medziinštitucionálnych kontaktov s cieľom monitorovať dosiahnutý pokrok a analyzovať stupeň konvergenzie na všetkých úrovniach postupu.

Inštitúcie zabezpečia čo najväčšiu možnú koordináciu svojich pracovných harmonogramov, aby sa postup uskutočnil súvisle a vo vzájomnej súčinnosti a viedol ku konečnému prijatiu rozpočtu.

Trialóg sa môže uskutočniť v každej fáze postupu a na rôznych úrovniach zastúpenia, v závislosti od charakteru očakávanej diskusie. Každá inštitúcia vymenuje podľa vlastného rokovacieho poriadku svojich zástupcov pre jednotlivé zasadnutia, určí ich mandát na rokovania a v dostatočnom časovom predstihu informuje ostatné inštitúcie o podrobnostiach zasadnutia.

Článok 12

Financovanie spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky

Celková suma operačných výdavkov na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) sa v plnej výške zahrnie do jednej rozpočtovej kapitoly s názvom SZBP. Táto suma je určená na krytie skutočných predvídateľných potrieb stanovených v rámci zostavovania návrhu rozpočtu na základe prognóz, ktoré každoročne pripravuje vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, a zároveň pokrýva primeranú rezervu na nepredvídané akcie. Do rezervy sa nezahŕňajú žiadne finančné prostriedky.

Pre SZBP je na roky 2007 – 2013 k dispozícii minimálne 1 740 mil. EUR.

Článok 13

Dôsledky neexistencie finančného rámca

Komisia do 1. júla 2011 predloží návrh nového viacročného finančného rámca.

Ak sa do 31. decembra 2013 neprijme nariadenie Rady, ktorým sa stanovuje nový viacročný finančný rámec, budú platiť stropy pre posledný rok existujúceho finančného rámca a ostatné ustanovenia tohto nariadenia, kým sa neprijme nariadenie o novom finančnom rámci.

Ak po roku 2013 pristúpia k Únii nové členské štáty a ak sa to bude považovať za potrebné, rozšírený finančný rámec sa upraví tak, aby zohľadňoval výsledky prístupových rokovaní.

Článok 14

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

FINANČNÝ RÁMEC NA ROKY 2007 – 2013

(v mil. EUR - ceny roku 2004)

VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu 2007- 2013
1. Udržateľný rast	50.865	53.262	55.879	56.435	55.400	56.866	58.256	386.963
1a Konkurencieschopnosť, rast a zamestnanosť	8.404	9.595	12.018	12.580	11.306	12.122	12.914	78.939
1b Súdržnosť pre rast a zamestnanosť	42.461	43.667	43.861	43.855	44.094	44.744	45.342	308.024
2. Ochrana a riadenie prírodných zdrojov	51.962	54.685	51.023	53.238	52.528	51.901	51.284	366.621
Z toho: výdavky súvisiace s trhom a priame platby	43.120	42.697	42.279	41.864	41.453	41.047	40.645	293.105
3. Občianstvo, sloboda, bezpečnosť, spravodlivosť	1.199	1.258	1.375	1.503	1.645	1.797	1.988	10.765
3a Sloboda, bezpečnosť, spravodlivosť	600	690	785	910	1.050	1.200	1.390	6.625
3b Občianstvo	599	568	590	593	595	597	598	4.140
4. EÚ ako globálny aktér	6.199	6.469	6.739	7.009	7.339	7.679	8.029	49.463
5. Administratíva ⁽¹⁾	6.633	6.818	6.816	6.999	7.255	7.400	7.610	49.531
6. Kompenzácie	419	191	190	0	0	0	0	800
VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY SPOLU	117.277	122.683	122.022	125.184	124.167	125.643	127.167	864.143
ako % HND	1,08%	1,09%	1,06%	1,06%	1,03%	1,02%	1,01%	1,048%
PLATOBNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY SPOLU	115.142	119.805	109.091	119.245	116.884	120.575	119.784	820.526
ako % HND	1,06%	1,06%	0,95%	1,01%	0,97%	0,98%	0,95%	1,00%
Disponibilná rezerva	0,18%	0,18%	0,29%	0,23%	0,27%	0,26%	0,29%	0,24%
Strop vlastných zdrojov ako % HND	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%

(1) Výdavky na dôchodky zahrnuté v rámci stropu tohto okruhu sú vypočítané netto bez príspevkov zamestnancov do príslušného systému vo výške do 500 mil. EUR v cenách roku 2004 na obdobie rokov 2007 – 2013.